

CARMINA BURANA IV.

<p>Stetit puella rufa tunica si quis eam tetigit tunica crepuit. Eia.</p>	<p>Tui lucent oculi sicut solis radii, sicut splendor fulguris lucem donat tenebris.</p>	<p>avulso procul tedio, fit ludus ineffabilis membris, lacertis, labiis</p>	<p>In truitina mentis dubia fluctuant contraria lascivus amor et pudicitia. Sed eligo quod video, collum iugo praebeo: ad iugum tamen suave transeo.</p>	<p>Mea me confortat promissio, mea me deportat reiectio</p>	<p>iam pereo. (refrén)</p>
<p>Stetit puella tamquam rosula; facie splenduit, os eius fioruit. Eia.</p>	<p>(refrén)</p> <p>Vellet deus, vellent dii quod mente proposui: ut eius virginea reserasset vincula.</p>	<p>Veni, veni, venias, ne me mori facias, hyrcya, hyrce, nazaza, trillirivos...</p>	<p>Tempus es iocundum, o virgines, modo congaudete vos iuvenes.</p>	<p>(refrén)</p> <p>Tempore brumali vir patiens, animo vernali lasciviens.</p>	<p>Dulcissime, totam tibi subdo me!</p>
<p>Circa mea pectora multa sunt suspiria de tua pulchritudine, quae me laedunt misere.</p>	<p>(refrén)</p>	<p>Pulchra tibi facies oculorum acies, capillorum series, o quam clara species!</p>	<p>(refrén)</p> <p>Oh, oh, oh, totus floreo, iam amore virginali totus ardeo, novus, novus amor est, quo pereo.</p>	<p>(refrén)</p> <p>Mea mecum ludit virginitas, mea me detrudit simplicitas.</p>	<p>Ave formosissima, gemma pretiosa, ave decus virginum, virgo gloriosa, ave mundi luminar, ave mundi rosa, Blanziflor et Helena, Venus generosa!</p>
<p>(refrén) Manda liet, Manda liet min geselle chumet niet.</p>	<p>Si puer cum puellula moraretur in cellula, felix coniunctio. Amore suscrescente pariter e medio</p>	<p>Rosa rubicundior, lilio candidior omnibus formosior, semper in te glorior!</p>	<p>(refrén)</p>	<p>(refrén)</p> <p>Veni, domicella, cum gaudio, veni, veni, pulchra,</p>	

<p>sto 1 steti staturus áll puella -ae f lány rufus 3 vörös tunica -ae f gyapjúból szőtt alsóruha quis quid valaki tango 3 tetigi tactum (meg)érint crepo 1 crepiu crepitem elreped</p> <p>tamquam úgy mint, mint rosula -ae f rózsácska facies -ei f arc splendeo 2 -ui fénylik, sugárzik, ragyog os oris n száj floreo 2 -ui virágzik, ragyog</p>	<p>lux lucis f fény dono 1 -avi -atum ad, ajándékoz tenebrae -arum f sötétség, éj, volo velle volui akar vellet coniunctivus optativus óhajt kifejező coni. Nkp 150/94a deus -i m isten mens mentis f lélek, szellem propono 3 -posui -positum elhatároz eius lásd is ea id virgineus 3 szűzi resero 1 -avi -atum felnyit, kinyit vinculum -i n bilincs, kötél</p>	<p>fio fieri factus sum lesz ludus -i m játék, móka ineffabilis 2 kimondhatatlan membrum -i n tag lacertus -i m kar labium -i n ajak</p> <p>venias lásd venio 4 coniunc. hortativus NKP 151/94b ne facias ne tedd + acc.cum inf - me - mori morior 3 mortus sum meghal hyrcya, hyrce, nazaza, trillirivos érzelmi töltöttséget kifejező szavak;</p> <p>pulcher -chra -chrom szép tibi neked facies -ei f arc acies -ei f éle vminek oculorum acies éleslátás, szem ragyogása capillus -i m haj series -ei f sor, sorozat quam mennyire clarus 3 tiszta, fényes species -ei f látvány, tűnemény, szépség, alak</p> <p>rosa -ae f rózsza rubicundus 3 piros, vörös lilium -i n liliom candidus 3 tündöklő fehér, hófehér formosus 3 szép (külsejű) glorior 1 dicsekszik, kérkedik</p>	<p>contrarius 3 ellentétes, szembenálló lascivus 3 vidám, pajkos, buja pudicitia -ae f szemérmesség eligo 3 elegi electum kiválaszt collum -i n nyak iugum -i n iga, járom praebeo 2 -ui -itum nyújt, ad tamen mégis suavis 2 kedves, kellemes, édes transeo 4 -ivi -itum átmegy, elmegy</p> <p>tempus -oris n idő iucundus 3 kellemes, édes, gyönyörűséges virgo -inis f szűz modo csak congaudeo 2 együtt örül, együtt örvend iuvenis 2 ifjú</p> <p>totus 3 egész, teljes floreo 2 -ui virágzik, ereje teljében van virginalis 2 szűzi(es) ardeo 2 arsi arsum ég novus 3 új pereo 4 -ivi -itum elpusztul</p> <p>conforto 1 erősít, erőssé tesz promissio -onis f ígéret, fogadás deporto 1 elvisz, elhord, száműz reiectio -onis f visszautasítás</p> <p>brumalis 2 téli</p>	<p>patiens (entis) türelmes vernalis 2 tavaszi lasciviens (entis) pajzánkodó</p> <p>virginitas -atis f szüzesség detrudo 3 letaszít, leszorít simplicitas -atis f egyszerűség, együgyűség</p> <p>domicella -ae f házi kisasszony gaudium -i n öröm pulcher -chra -chrom szép pereo 4 -ivi -itum meghal, elpusztul</p> <p>dulcis 2 édes dulcissime felsőfok vocativus totus 3 egész, teljes subdo 3 -didi -ditum alávet</p> <p>formosus 3 szép (külsejű) gemma -ae f drágakő pretiosus 3 értékes decus -oris m dísz, ékesség gloriosus 3 dicső mundus -i m világ luminar -aris n világító test, csillag generosus 3 nemes</p>
<p>circa +acc vmi körül, vminek a környékén pectus pectoris n mell, szív multi -ae -a sok suspirium -i n sóhaj de+abl vmit illetőleg, vmire vonatkozóan pulchritudo -inis f szépség laedo 3 laesi laesum üt, sért, bánt miser -era -erum nyomorult, szerencsétlen Manda liet, Manda liet min geselle chumet niet. Manda liet, szerelmem nem jön (ném)</p> <p>oculus -i m szem luceo 2 luxi luctum világít, tündöklök sicut miként sol solis m nap radius -i m sugár splendor -oris m fény fulgur -is n villám(lás)</p>	<p>si ha cum +abl -val, -vel puellula -ae f leányka moror 1 moratus sum időz, mulat, tartózkodik cellula -ae f szobácska, kamrácska felix (icis) boldog coniunctio -onis f egyesülés, egyetértés amor -oris m szerelem suscresco 3 -crevi -cretum rejtve növekszik, titkon növekszik pariter egyenlően, egyformán, egyszerre medium -i n nyilvános, mindenek előtt nyílt dolog e medio procul távol a nyilvánosságtól avello 3 -vulsi -vulsum elszakít, leszakít, eltávolít taedium -i n undor, ellenszenv</p>	<p>trutina -ae f mérleg dubium -i n kétség, kétely fluctuo 1 hullámzik, ide-oda hányódik, ingadozik</p>		